




找个老男人做丈夫

An old man as a husband

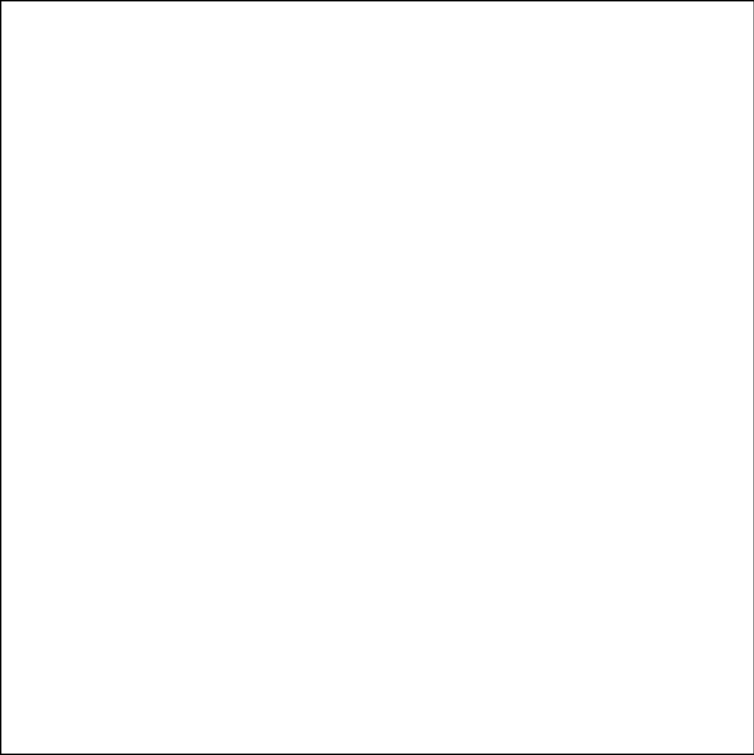
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Kathy Zhang

 5

 中文 / English



我以前以为挪威男人是世界上最好的男人，但事实并非如此！在遇到我的丈夫之前，我在曼谷的一家工厂工作，而他住在芭堤雅。我们是通过互联网认识的，然后就成为情侣了。

...

I thought Norwegian men were the best men in the world, but that is not true! Before I met the man who became my husband, I worked in a factory in Bangkok, and he lived in Pattaya. We met through the Internet and eventually became a couple.



不久后我们决定结婚。我家里很穷，所以有一个能够关照我家人的外国丈夫，也是我嫁给他的原因之一。

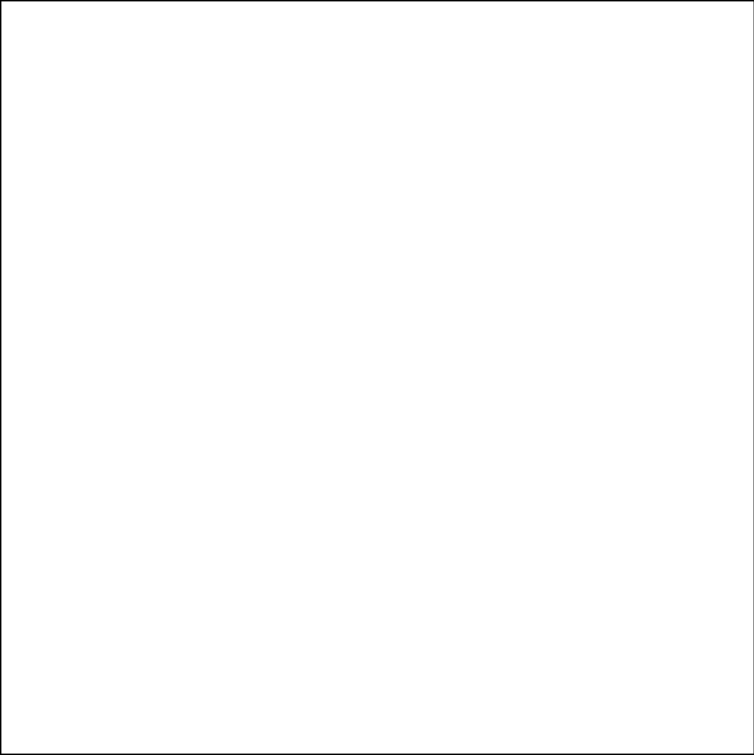
...

After a while we decided to get married. I came from a poor family, so having a foreign husband who could take care of my family was part of my reason for marrying him.

我们搬到了挪威，我开始上课学习挪威语。那段时间非常艰难。我没有驾照，需要我丈夫开车送我去学校，等我下课，再开车载我回家。单程就一个小时。不久我们搬得离学校近了点儿，但他仍然坚持开车送我上学。他不希望我自己一个人走路去上课。

...

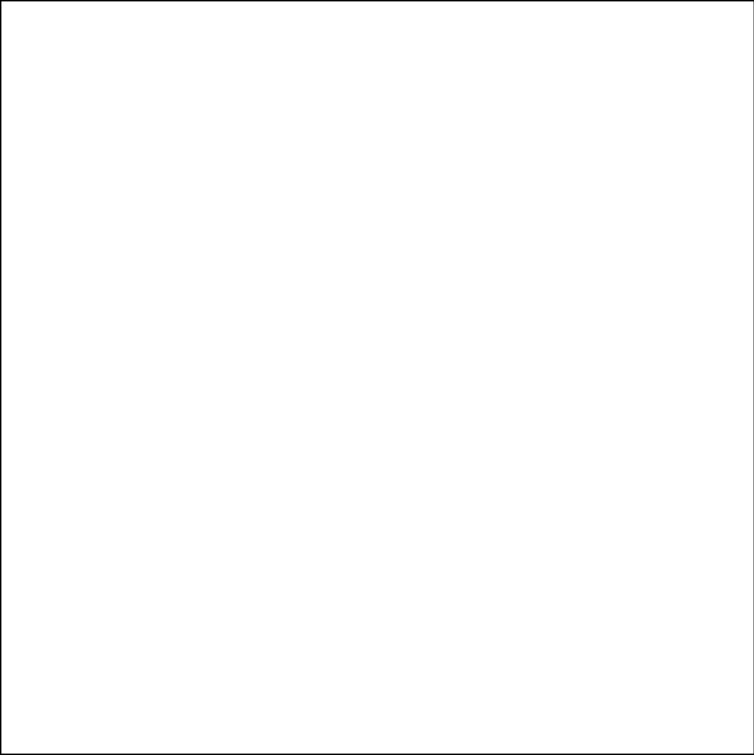
We moved to Norway, and I started going to school to learn Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver's licence, and my husband had to drive me to school, wait for me, and drive back. It was an hour each way. After a while we moved closer, but he still insisted on driving me to school. He did not want me to walk alone.



自从来到挪威，我几乎没什么钱。有一次，丈夫给我午餐费，但是因为我没什么积蓄，我就把这笔钱存下来了。学校的朋友们想帮我找一份工作，但我丈夫不同意。他认为当清洁工不适合我。

...

I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.



相反，他替我准备了另一份工作——盖车库。他是老板，我干活儿。因为他的病，他不能做太多。但盖车库赚的钱他一分也没给我。

...

Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.

有一天，他说他一个人在家时很无聊，所以他决定家里应该养一只狗。但我不想养，因为放学后我已经很累了，还要写作业。他说他会负责每天遛狗，但最后我还是不得不同时照顾狗和我的老丈夫。

...

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.

我不知道未来会怎么样。我本计划去另一所学校，但我丈夫不同意。他打算搬到更远的地方，这让我很为难。我想反抗，但不知道该怎么做。和一个年老的丈夫生活在外国，并不像我之前想的那么容易。

...

I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.




LIDA Stories

lidastories.net

找个老男人做丈夫

An old man as a husband

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Kathy Zhang (zh)

